



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓๐ สิงหาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ปลัดกระทรวงการต่างประเทศของญี่ปุ่น หรือกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของจีน เกี่ยวกับการเดินทางเยือนประเทศจีนของนายกรัฐมนตรี		

นายอาคิเบะ ปลัดกระทรวงการต่างประเทศของญี่ปุ่น ได้เข้าพบรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของจีน ในวันที่ ๒๙ สิงหาคม ๒๕๖๑ เพื่อหารือเกี่ยวกับการเดินทางเยือนประเทศจีนอย่างเป็นทางการของนายอาเบะ นายกรัฐมนตรีของญี่ปุ่น โดยคาดว่าเป็นการปรึกษาหารือเพื่อปรับกำหนดการให้เหมาะสมมากยิ่งขึ้น

นายอาคิเบะ ปลัดกระทรวงการต่างประเทศของญี่ปุ่น ได้เดินทางไปยังกรุงปักกิ่ง เมื่อวันที่ ๒๙ สิงหาคม ๒๕๖๑ เพื่อหารือร่วมกับนายหวัง อี้ มนตรีแห่งรัฐและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ สาธารณรัฐประชาชนจีน

จากแหล่งข่าวอ้างว่าทั้งสองฝ่าย ได้หารือร่วมกันในประเด็นเกี่ยวกับการเดินทางเยือนจีนของนายอาเบะในปีนี้ โดยมีความเห็นร่วมกันในการรักษาความสัมพันธ์ที่ดีให้ดำเนินต่อไป และมุ่งพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้ดียิ่งขึ้นต่อไป

ในปีนี้การลงนามในสนธิสัญญาสันติภาพระหว่างญี่ปุ่นกับจีนถือเป็นวาระครบรอบ ๔๐ ปี ซึ่งรัฐบาลญี่ปุ่นเห็นว่า การที่นายอาเบะจะเดินทางเยือนจีนถือเป็นเรื่องดี โดยคาดว่าจะมีการปรับประเด็นการสนทนา รวมถึงกำหนดการอย่างเป็นทางการเป็นรูปธรรมด้วย

ขณะเดียวกันกระทรวงการต่างประเทศของจีนได้ระบุเพิ่มเติมอีกว่า นายหวัง อี้ ได้กล่าวถึงการสร้างพิมพ์เขียวเพื่อการพัฒนาในอนาคตอย่างมีเสถียรภาพผ่านการทบทวนประสบการณ์ และการถอดบทเรียนที่ผ่านมาของทั้งสองประเทศ พร้อมยกระดับเพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างกันให้แน่นแฟ้นมากยิ่งขึ้น

นอกจากนี้ นายอาคิเบะ ยังได้ร่วมงานเลี้ยงอาหารค่ำกับนาย เล่อ ยู ฉิง ปลัดกระทรวงการต่างประเทศของจีน เป็นเวลากว่า ๓ ชั่วโมง โดยในการหารือมีความเห็นร่วมกันในประเด็นต่าง ๆ เช่น ความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่าง ญี่ปุ่น จีน และประเทศที่สาม รวมถึงการปลดอาวุธนิวเคลียร์ของเกาหลีเหนือในอนาคต

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180830/k10011599581000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_003
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓๐ สิงหาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๓/๖๑
ผู้ทาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ กลุ่มภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

外務次官 中国外相と会談 首相訪中で協議

2018 年 8 月 30 日 5 時 37 分

外務省の秋葉事務次官が 29 日、中国の王毅外相と北京で会談し、安倍総理大臣の年内の中国訪問に向けて協議したということで、具体的な日程調整などを行ったとみられます。

外務省の秋葉事務次官は、29 日、中国の北京を訪れ、副首相級の国務委員をかねる王毅外相と会談しました。

秋葉次官によりますと、双方は現在の関係改善の流れを維持し、日中関係を発展させることで一致したほか、安倍総理大臣の年内の中国訪問に向けても協議を行ったということです。

日本の政府内には、日中平和友好条約が発効して 40 年となる、ことし 10 月 23 日にあわせて、安倍総理大臣が中国を訪問するのが望ましいという意見もあり、具体的な日程のほか、首脳会談で取り上げるテーマについて調整が進められたものとみられます。

また、中国外務省によりますと、会談で王外相は「双方はこれまでの経験や教訓を総括し、安定的に発展する未来の青写真を描くことができる」と述べ、関係の強化に意欲を示したということです。

このほか秋葉次官は、楽玉成外務次官とも夕食を交えて 3 時間余りにわたって会談し、日中の第 3 国での経済協力や北朝鮮の非核化をめぐる問題など幅広い分野について協議を続けていくことで一致しました。